

e) Między opisami dla pozycji HS 9606 i 9612 wstawia się następującą regułę:

„9608	Pióra kulkowe i długopisy; pisaki i pióra z końcówkami filcowymi lub z tworzyw porowatych; pióra wieczne, stylografy oraz inne pióra; rapidografy; ołówki automatyczne; obsadki do piór, obsadki do ołówek itp.; części (nawet skuwki i klipsy) powyższych wyrobów, nieobjętych pozycją nr 9609	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały są sklasyfikowane w pozycjach innych niż produkt. Jednakże stalówki klasyfikowane w tej samej pozycji mogą być użyte”	
-------	---	---	--

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wejdzie w życie zgodnie z ustępem 1 artykułu 38 Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Łotewską.

Jeżeli niniejsza decyzja nie wejdzie w życie dnia 1 stycznia 2000 r., będzie ona od tego dnia stosowana prowizorycznie.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszą decyzję.

Sporządzono w Rydze dnia 13 grudnia 1999 r. w dwóch kopiach w języku angielskim.

Z upoważnienia
Rzeczypospolitej Polskiej

B. Błaszczyk

Z upoważnienia
Republiki Łotewskiej

I. Preimate

e) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos. 9606 and 9612:

“9608	Ball-point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylus; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used”	
-------	---	---	--

Article 2

This Decision shall enter into force in accordance with the paragraph 1 of Article 38 to the Free Trade Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Latvia.

If this Decision does not enter into force by 1 January 2000 it shall be applied provisionally from that date.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Decision.

Done at Riga this 13 day of December 1999 in two authentic copies in the English language.

On behalf of
the Republic of Poland

B. Błaszczyk

On behalf of
the Republic of Latvia

I. Preimate

1608

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 marca 2001 r.

w sprawie mocy obowiązującej Decyzji Nr 1/2000 z dnia 29 grudnia 2000 r. Wspólnego Komitetu Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Łotewską, wprowadzającej zmiany w Protokole 3 dotyczącym reguł pochodzenia.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 38 Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Łotewską, sporządzonej w Warszawie dnia 28 kwietnia 1997 r. (Dz. U. z 1998 r. Nr 42, poz. 241 i z 1999 r. Nr 63, poz. 709 i 710), upoważniającym Wspólny Komitet do zmiany Protokołu 3 tej umowy, w dniu 29 grudnia 2000 r. została podjęta Decyzja Nr 1/2000 Wspólnego Komitetu wprowadzająca zmiany w Protokole 3 dotyczącym reguł pochodzenia.

Zgodnie z art. 2 Decyzji Nr 1/2000 Wspólnego Komitetu weszła ona w życie z dniem 1 kwietnia 2001 r.

Treść decyzji zawiera załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

Załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 30 marca 2001 r.
(poz. 1608)

Przekład

**DECYZJA Nr 1/2000
WSPÓLNEGO KOMITETU UMOWY
O WOLNYM HANDLU MIĘDZY
RZECZĄSPOLITĄ POLSKĄ
A REPUBLIKĄ ŁOTEWSKĄ**

**w sprawie zmian do Protokołu 3 dotyczącego reguł
pochodzenia do**

**UMOWY O WOLNYM HANDLU MIĘDZY
RZECZĄSPOLITĄ POLSKĄ A REPUBLIKĄ
ŁOTEWSKĄ**

Wspólny Komitet,

biorąc pod uwagę Umowę o Wolnym Handlu między Rzeczpospolitą Polską, z jednej strony, a Republiką Łotewską, z drugiej strony, sporządzoną w Warszawie dnia 28 kwietnia 1997 r., a w szczególności artykuł 38 oraz artykuł 36 Protokołu 3;

zważywszy, że z uwagi na niektóre poprawki techniczne niezbędna jest korekta tekstu;

zważywszy na wykaz niewystarczającego przetworzenia lub obróbki niezbędnej do wniesienia poprawek w celu zapewnienia właściwej interpretacji oraz stworzenia zestawienia niezbędnych do włączenia niektórych operacji wcześniej niewłączonych do wykazu;

zważywszy, że z uwagi na wprowadzenie czasowego zakazu zwrotu lub zwolnienia z cła niezbędne jest przedłużenie jego obowiązywania do 31 grudnia 2001 r.;

zważywszy na potrzebę wynikającą z wprowadzenia do systemu procedury księgowego rozróżniania materiałów pochodzących i niepochodzących, pod warunkiem wydania upoważnienia przez władze celne;

zważywszy, że z uwagi na wprowadzenie kwot wyrażonych w euro niezbędna jest weryfikacja w celu wyjaśnienia procedury i wprowadzenie większej stabilności na poziomie kwot wyrażonych w walucie narodowej;

zważywszy, że w celu uwzględnienia niedoborów produkcji niektórych towarów w Rzeczypospolitej Polskiej lub Republice Łotewskiej konieczne jest wprowadzenie zmian w wykazie zawierającym procesy obróbki i przetworzenia, które muszą być dokonane na materiałach niepochodzących, aby uzyskały status pochodzących;

postanawia, co następuje:

Artykuł 1

Protokół 3 dotyczący definicji „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej zmienia się niniejszym następująco:

**DECISION No 1/2000
OF THE JOINT COMMITTEE
OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE REPUBLIC OF LATVIA**

**on Amendments to the Protocol 3 on Rules of Origin
to the**

**FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE REPUBLIC OF LATVIA**

The Joint Committee,

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Poland, of the one part, and the Republic of Latvia, of the other part, signed in Warsaw on 28 April 1997, and in particular Article 38 thereof and Article 36 of the Protocol 3;

Whereas some technical amendments are proposed in order to correct the text;

Whereas the list of insufficient working and processing needs to be amended to ensure the proper interpretation and to take account of the need to include some operations not covered previously by this list;

Whereas the provisions for the temporary use of flat rates in cases where drawback is prohibited or exemptions from customs duties are granted, need to be prolonged until 31 December 2001;

Whereas the need has arisen to provide for a system of accounting segregation of originating and non-originating materials, subject to authorization by customs authorities;

Whereas the provisions concerning the amounts expressed in Euro need to be revised in order to clarify the procedure and to provide greater stability for the level of the amounts in national currencies;

Whereas to take account of the lack of production of a certain material within the Republic of Poland or the Republic of Latvia, a correction must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status

Has decided as follows:

Article 1

Protocol 3 on the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. Artykuł 1 (i) otrzymuje brzmienie:

„(i) «wartość dodana» oznacza cenę ex-works pomniejszoną o wartość celną każdego z użytych materiałów pochodzących z innych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4 lub, jeśli wartość celna nie jest znana lub nie może być ustalona, o pierwszej cenę możliwą do ustalenia płaconą za materiały w Rzeczypospolitej Polskiej lub Republice Łotewskiej.”

2. Artykuł 7 otrzymuje następujące brzmienie:

*„Artykuł 7**Niewystarczająca obróbka lub przetworzenie*

1. Bez uszczerbku dla postanowień ustępu 2, następujące operacje będą uważane za niewystarczającą obróbkę lub przetworzenie dla nadania statusu produktów pochodzących, niezależnie od tego, czy spełnione zostały wymagania określone w artykule 6:

- (a) czynności mające na celu zapewnienie zachowania produktów w dobrym stanie podczas transportu i magazynowania,
- (b) łączenie i rozłączanie przesyłek,
- (c) mycie, czyszczenie; usuwanie kurzu, tlenku, oleju, farby lub innych warstw,
- (d) prasowanie lub tłoczenie tekstyliów,
- (e) proste malowanie i czynności polerowania,
- (f) łuskanie, częściowe lub całkowite wybielanie, polerowanie oraz pokrywanie warstwami zbóż i ryżu,
- (g) czynności barwienia cukru lub formowania kostek cukrowych,
- (h) obieranie, drylowanie oraz łuskanie: owoców, orzechów i warzyw,
- (i) ostrzenie, proste mielenie lub proste przycinanie,
- (j) przesiewanie lub sortowanie, segregowanie, dopasowywanie, dobieranie (łącznie z kompletowaniem zestawów artykułów),
- (k) proste umieszczanie w butelkach, puszkach, kolbach, torbach, skrzyniach, pudełkach, umocowanie na kartach lub planszach oraz wszystkie inne proste czynności związane z pakowaniem,
- (l) umieszczanie lub drukowanie znaków, etykiet, logo i innych podobnych wyróżniających oznakowań na towarach lub na ich opakowaniach,
- (m) proste mieszanie produktów, również różnych rodzajów,
- (n) prosty montaż części dla otrzymania kompletnego artykułu lub rozmontowanie artykułu na części,

1. Article 1 (i) shall be replaced by:

“(i) ‘added value’ shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first verifiable price paid for the materials in the Republic of Poland or the Republic of Latvia.”

2. Article 7 shall be replaced by:

*“Article 7**Insufficient working or processing*

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 6 are satisfied:

- (a) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
- (b) breaking-up and assembly of packages;
- (c) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;
- (d) ironing or pressing of textiles;
- (e) simple painting and polishing operations;
- (f) husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;
- (g) operations to colour sugar or form sugar lumps;
- (h) peeling, stoning and shelling, of fruits, nuts and vegetables;
- (i) sharpening, simple grinding or simple cutting;
- (j) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);
- (k) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;
- (l) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;
- (m) simple mixing of products, whether or not of different kinds;
- (n) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;

- (o) połączenie dwóch lub więcej operacji wymienionych w punktach od (a) do (n),
- (p) ubój zwierząt.
2. Wszystkie operacje przeprowadzane w Rzeczypospolitej Polskiej lub Republice Łotewskiej na danym produkcie powinny być traktowane łącznie przy określeniu, czy obróbka lub przetworzenie dokonane na produkcie mają być traktowane jako niewystarczające w rozumieniu ustępu 1."
3. W artykule 15 w ustępie 6 ostatnie zdanie otrzymuje następujące brzmienie:
„Postanowienia tego ustępu będą stosowane do 31 grudnia 2001 r.”
4. Po artykule 20 dodaje się artykuł 20a w następującym brzmieniu:
- „Artykuł 20a*
- Procedura księgowego rozróżnienia*
1. W przypadku gdy oddzielne magazynowanie materiałów nie pochodzących i pochodzących, które są identyczne co do rodzaju i zamiennie, pociąga za sobą znaczne koszty lub jest utrudnione ze względu na ich właściwości, władze celne mogą, na pisemną prośbę zainteresowanego, wydać upoważnienie do zarządzania takim magazynem metodą tzw. «księgowego rozróżnienia».
2. Metoda ta powinna zapewnić, aby w danym okresie rozrachunkowym ilość uzyskanych towarów, które mogłyby być uważane za pochodzące, była taka sama, jak ilość towarów, które byłyby uzyskane, gdyby istniało fizyczne rozdzielanie magazynów.
3. Władze celne mogą uzależnić przyznanie upoważnienia od spełnienia wszystkich warunków uznanych za niezbędne.
4. Procedura niniejsza jest rejestrowana i stosowana na podstawie ogólnych zasad księgowości obowiązujących w kraju, w którym towar został wytworzony.
5. Korzystający z niniejszego ułatwienia może wystawiać dowody pochodzenia lub wnioskować o ich wystawienie, zależnie od okoliczności, dla tej ilości towarów, które mogą być uznane za pochodzące. Na prośbę odpowiednich władz korzystający z upoważnienia dostarczy oświadczenie z informacją o sposobie zarządzania magazynowanymi towarami.
6. Władze celne będą kontrolować sposób wykonania upoważnienia i mogą je cofnąć w każdym czasie, gdy korzystający w jakikolwiek sposób czyni z niego niewłaściwy użytek lub nie spełnia któregokolwiek z pozostałych warunków niniejszego protokołu.”
5. W artykule 22 w ustępie 1 w zdaniu pierwszym, po wyrazie „eksporter” dodaje się wyrazy:
- „zwany dalej «upoważnionym eksporterem»,”
- (o) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (n);
- (p) slaughter of animals.
2. All operations carried out either in the Republic of Poland or the Republic of Latvia on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.”
3. In Article 15, the final sentence in paragraph 6 shall be replaced by:
“The provisions of this paragraph shall apply until 31 December 2001.”
4. The following article shall be inserted after Article 20:
- “Article 20a*
- Accounting segregation*
1. Where considerable cost or material difficulties arise in keeping separate stocks of originating and non-originating materials which are identical and interchangeable, the customs authorities may, at the written request of those concerned, authorise the so-called ‘accounting segregation’ method to be used for managing such stocks.
2. This method must be able to ensure that, for a specific reference-period, the number of products obtained which could be considered as ‘originating’ is the same as that which would have been obtained if there had been physical segregation of the stocks.
3. The customs authorities may grant such authorisation, subject to any conditions deemed appropriate.
4. This method is recorded and applied on the basis of the general accounting principles applicable in the country where the product was manufactured.
5. The beneficiary of this facilitation may issue or apply for proofs of origin, as the case may be, for the quantity of products, which may be considered as originating. At the request of the customs authorities, the beneficiary shall provide a statement of how the quantities have been managed.
6. The customs authorities shall monitor the use made of the authorisation and may withdraw it at any time whenever the beneficiary makes improper use of the authorisation in any manner whatsoever or fails to fulfil any of the other conditions laid down in this Protocol.”
5. In Article 22, paragraph 1, first sentence, the following shall be inserted after “exporter”:
- “hereinafter referred to as ‘approved exporter’,”

6. Artykuł 30 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 30

Kwoty wyrażone w euro

1. W celu zastosowania postanowień art. 21(1)(b) i artykułu 26(3), w przypadku gdy towary fakturowane są w walucie innej niż euro, kwoty w walucie narodowej krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, stanowiące równowartość kwot wyrażonych w euro, ustalają corocznie kraje zainteresowane.

2. Przesyłka będzie korzystać z postanowień artykułu 21(1)(b) lub artykułu 26(3) zgodnie z walutą, w której była wystawiona faktura, stosownie do kwoty ustalonej przez zainteresowany kraj.

3. Kwoty wyrażone w dowolnej walucie narodowej będą stanowiły równowartość kwoty wyrażonej w euro według notowań z pierwszego dnia roboczego października i będą stosowane od 1 stycznia następnego roku. Państwa-Strony powiadomią się wzajemnie o odnośnych kwotach.

4. Dany kraj może zaokrąglić w górę lub w dół kwotę w walucie narodowej powstałą z przeliczenia kwoty wyrażonej w euro. Zaokrąglone kwoty nie mogą różnić się od kwoty wynikającej z przeliczenia o więcej niż 5%. Dany kraj może zachować w walucie narodowej niezmienną równowartość kwoty wyrażonej w euro, jeśli w czasie corocznego uzgadniania przewidzianego w ustępie 3 okaże się po przeliczeniu tej kwoty, iż wzrost jej równowartości wyniósł, przed jakimkolwiek zaokrągleniem, mniej niż 15%. Równowartość w walucie narodowej może pozostać niezmienną, jeżeli po przeliczeniu jej wartość będzie niższa.

5. Kwoty wyrażone w euro będą rozpatrywane przez Wspólny Komitet na wniosek Państw-Stron. Dokonując przeglądu, Wspólny Komitet uwzględni celowość utrzymania skutków odnośnych limitów w realnym wymiarze. W tym celu może on podjąć decyzję o modyfikacji kwot wyrażonych w euro.”

7. W załączniku II wprowadza się następujące zmiany:

(a) Opis dla pozycji HS 5309 do 5311 zastępuje się następującym tekstem:

„5309 do 5311	Tkaniny z innych roślinnych materiałów włókienniczych Tkaniny z przędzy papierowej: — Zawierające nić kauczukową	Wytwarzanie z przędzy pojedynczej ¹	
---------------	--	--	--

6. Article 30 shall be replaced by:

“Article 30

Amounts expressed in Euro

1. For the application of the provisions of Article 21(1)(b) and Article 26(3) in cases where products are invoiced in a currency other than Euro, amounts in the national currencies of the countries referred to in Articles 3 and 4 equivalent to the amounts expressed in Euro shall be fixed annually by each of the countries concerned.

2. A consignment shall benefit from the provisions of Article 21(1)(b) or Article 26(3) by reference to the currency in which the invoice is drawn up, according to the amount fixed by the country concerned.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that currency of the amounts expressed in Euro as at the first working day of October and shall apply from 1 January the following year. The State Parties shall be notified of the relevant amounts.

4. A country may round up or down the amount resulting from the conversion into its national currency of an amount expressed in Euro. The rounded-off amount may not differ from the amount resulting from the conversion by more than 5 per cent. A country may retain unchanged its national currency equivalent of an amount expressed in Euro if, at the time of the annual adjustment provided for in paragraph 3, the conversion of that amount, prior to any rounding-off, results in an increase of less than 15 per cent in the national currency equivalent. The national currency equivalent may be retained unchanged if the conversion would result in a decrease in that equivalent value.

5. The amount expressed in Euro shall be reviewed by the Joint Committee at the request of the State Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in Euro.”

7. Annex II shall be amended as follows:

(a) the entry for HS heading 5309 to 5311 shall be replaced by:

“5309 to 5311	Woven fabrics of other vegetables textile fibres; Woven fabrics of paper yarn: — Incorporating rubber thread	Manufacture from single yarn ¹	
---------------	--	---	--

	— Inne	<p>Wytwarzanie z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Przędzy z włókna kokosowego, — Przędzy z włókna jutowego, — Włókien naturalnych, — Syntetycznych włókien ciętych niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, — Materiałów chemicznych lub masy tekstylnej, lub — Papieru <p>lub</p> <p>Drukowanie, któremu towarzyszą co najmniej dwie operacje przygotowawcze lub wykończeniowe (takie jak: czyszczenie, bielenie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, obróbka w celu uzyskania niekurczliwości, utrwalanie, dekatyzowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzełków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5% ceny ex works produktu</p>	
<p>¹ Specjalne wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych patrz uwaga 5"</p>			

(b) Opis dla działu 5602 zastępuje się następującym tekstem:

„5602	<p>Filc, impregnowany, powlekany, pokryty lub laminowany, lub niepoddany tego rodzaju obróbce:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Filc igłowany 	<p>Wytwarzanie z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — włókien naturalnych, 	
-------	--	--	--

	— Other	<p>Manufacture from¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — coir yarn, — jute yarn, — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, — chemical materials or textile pulp, or — paper or <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerising, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatising, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p>	
<p>¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5."</p>			

(b) the entry for HS Chapter 5602 shall be replaced by:

"5602	<p>Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Needleloom felt 	<p>Manufacture from¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres, 	
-------	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> — materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej Jakkolwiek: — włókno ciągłe polipropylenowe objęte pozycją 5402, — włókna polipropylenowe objęte pozycjami 5503 lub 5506, lub — kable z włókna ciągłego polipropylenowego objęte pozycją 5501, <p>których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej i przędzy we wszystkich przypadkach jest niższa niż 9 decyteków, mogą być użyte pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex works produktu</p> <p>Wytwarzanie z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — włókien naturalnych, — chemicznych włókien ciągłych wykonanych z kazeiny, lub — materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej 	
	— Pozostałe		

¹ Specjalne wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych patrz uwaga 5"

		<ul style="list-style-type: none"> — chemical materials or textile pulp <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> — polypropylene filament of heading No 5402, — polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506 or — polypropylene filament tow of heading No 5501, <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitexes may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Manufacture from¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres, — man-made staple fibres made from casein, or — chemical materials or textile pulp 	
	— Other		

¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5."

(c) Opis dla działu 57 zastępuje się następującym tekstem:

(c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

„Dział 57	Dywany i inne włókiennicze wykładziny podłogowe: — Z filcu igłowanego	Wytwarzanie z ¹ :	
		<ul style="list-style-type: none"> — włókien naturalnych, lub — materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej 	

"Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings: — Of needleloom felt	Manufacture from ¹ :	
		<ul style="list-style-type: none"> — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp 	

	<p>— Z innego filcu</p> <p>— Z pozostałych materiałów włókienniczych</p>	<p>Jakkolwiek:</p> <ul style="list-style-type: none"> — włókno ciągłe polipropylenowe objęte pozycją 5402, — Włókna polipropylenowe objęte pozycjami 5503 lub 5506, lub — kable z włókna ciągłego polipropylenowego objęte pozycją 5501, <p>których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej i przędzy we wszystkich przypadkach jest niższa niż 9 decyteków, mogą być użyte pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex works produktu</p> <p>Tkanina z juty może być używana jako podkład</p> <p>Wytwarzanie z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — włókien naturalnych niegręplowanych lub czesanych, ani nieprzetworzonych w inny sposób w celu przędzenia, lub — materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej <p>Wytwarzanie z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — przędzy kokosowej lub jutowej, — przędzy z włókien ciągłych syntetycznych lub sztucznych, — włókien naturalnych, lub — ciętych włókien chemicznych, niegręplowanych, nieczesanych ani nieprzetworzonych w inny sposób w celu przędzenia <p>Tkanina z juty może być używana jako podkład</p>		<p>— Of other felt</p> <p>— Of other textiles materials</p>	<p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> — polypropylene filament of heading No 5402, — polypropylene fibres of heading of heading Nos 5503 or 5506, or — polypropylene filament tow of heading No 5501, <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitexes, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Jute fabric may be used as backing</p> <p>Manufacture from¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> — coir or jute yarn, — synthetic or artificial filament yarn, — natural fibres, or — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning <p>Jute fabric may be used as backing</p>	
<p>¹ Specjalne wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych patrz uwaga 5."</p>		<p>¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5."</p>				

Artykuł 2

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2001 r. pod warunkiem, że przed tą datą Strony wymienią noty dyplomatyczne potwierdzające jej przyjęcie zgodnie z wewnętrznymi wymogami legislacyjnymi Stron.

2. Jeżeli niniejsza decyzja nie wejdzie w życie zgodnie z ustępem 1 tego artykułu, to powinna ona wejść w życie pierwszego dnia następnego miesiąca, po otrzymaniu od drugiej Strony noty dyplomatycznej potwierdzającej przyjęcie decyzji, zgodnie z wewnętrznymi wymogami legislacyjnymi Strony.

Sporządzono w Warszawie dnia 29 grudnia 2000 r. w dwóch jednakowo autentycznych egzemplarzach w języku angielskim.

Przedstawiciel
Rzeczypospolitej
Polskiej

B. Błaszczyk

Przedstawiciel
Republiki
Łotewskiej

K. Gerhards

Article 2

1. This Decision shall enter into force on 1 January 2001 provided that before this date Parties shall exchange the diplomatic notes confirming approval in accordance with the internal legal requirements of the Parties.

2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall enter into force on the first day of the month following a receipt of the latter diplomatic note confirming its approval in accordance with the internal legal requirements of the Parties.

Done at Warsaw this 29 day of December 2000 in two authentic copies in the English language.

The Representative
of the Republic
of Poland

B. Błaszczyk

The Representative
of the Republic
of Latvia

K. Gerhards

1609

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 marca 2001 r.

w sprawie mocy obowiązującej Decyzji Nr 3/2000 z dnia 22 grudnia 2000 r. Wspólnego Komitetu Polska—Turcja Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Turecką, wprowadzającej zmiany w Protokole 3 dotyczącym definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 37 ust. 3 Protokołu 3 do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Turecką, sporządzonej w Ankarze dnia 4 października 1999 r. (Dz. U. z 2000 r. Nr 57, poz. 680), upoważniającym Wspólny Komitet do zmiany Protokołu 3 umowy, w dniu 22 grudnia 2000 r. została podjęta Decyzja Nr 3/2000 Wspólnego Komitetu wprowadzająca zmiany w Protokole 3 dotyczącym definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej.

Przekład

**DECYZJA Nr 3 z 2000 r. WSPÓLNEGO KOMITETU
POLSKA—TURCJA**

W SPRAWIE ZMIAN DO PROTOKOŁU 3

Wspólny Komitet,

biorąc pod uwagę Protokół 3 do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Turecką, sporządzonej w dniu 4 października 1999 r. (zwanej dalej Umową), dotyczący definicji pojęcia

Zgodnie z artykułem 2 Decyzji Nr 3/2000 Wspólnego Komitetu weszła ona w życie w dniu 2 marca 2001 r. z mocą obowiązującą od dnia 1 kwietnia 2000 r.

Treść decyzji zawiera załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

Załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 19 marca 2001 r.
(poz. 1609)

**DECISIONS OF THE POLAND — TURKEY JOINT
COMMITTEE No 3 of 2000**

AMENDMENTS TO PROTOCOL 3

The Joint Committee,

Having regard to Protocol 3 to the Free Trade Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Turkey signed 4 October 1999 (hereinafter referred to as “this Agreement”) concerning the definition